

# Publicity from Toyoake City ,English version

とよあけ

広報とよあけ (英語版)

1 February 2024 No225

毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍の方にお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています。



Dedicated for foreign residents

TEL 0562-85-1031



## ◆Payments due this month (今月の納期限)

Credit Management Division • Medical care Division • Longevity Division

Property Tax (*Koteishisan-zei*), Urban Planning Tax (*Toshikeikaku-zei*) ... **4th term**

National health insurance tax (*Kokumin Kenkohokenzei*),  
medical insurance premium for senior citizens (*Koukikoureisha Iryohokenryo*),  
and nursing care insurance premium (*Kaigohokenryo*) ... **8th term**

**Payment due date: Thursday, February 29**



\* If you pay by direct debit, please ensure your account balance is adequate by the day before the payment deadline.

## ◆Child Allowance (児童手当の支払い)

Child Rearing Support Division

February is a payment month for Child Benefit.



**Date of bank transfer: Friday, February 9**

\* Please update your passbook to confirm that payment has been transferred.

Please submit the necessary documentation if any of the circumstances below apply.

- When a child is born
- If the address of the person receiving child support or the child themselves has changed.
- The person to whom the benefit is paid has become a government employee or an employee of a public-service company.
- When a transferee of a child allowance was change. (I cannot change the account of a person and the child except the recipient)



## ◆Application for support benefits for elementary and junior high school students (小中学生応援給付金の申請)

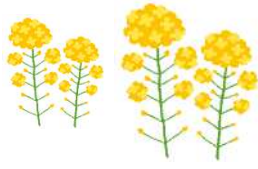


Child Rearing Support Division

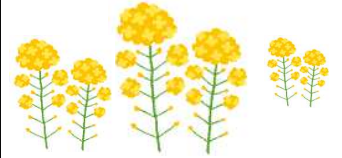
Toyoake City will provide its original benefits to families raising children in elementary and junior high school to reduce their financial burden. If you meet the eligibility requirements and need to apply for benefits, please apply by the deadline.

Eligible children	Elementary school/junior high school students (Children born between April 2, 2008 and April 1, 2017)
Eligible persons	Those who are registered residents of Toyoake City as of December 1, 2023 and are raising "Eligible children" as defined above.
Amount of aid paid	20,000 yen per child
How to apply	In mid-January, we mailed a notice about benefits to households that need to submit an application. Applications must be submitted by Thursday, February 29, 2024. • Civil servant • Those who are not eligible for child benefits because their income exceeds the upper limit
Date when aid is paid	Middle of the month following the month of application






Child Rearing Support Division  
**February / March Schedule**  
 To make reservations for activities that require them,  
 please apply either in person or by telephone.



**Infant Health Checks** (乳幼児健康診査)

Place : Health Center

Name of health check	Reception desk open	For infants born in	Date	Other
Three Months Health Check	<i>Information will be provided individually.</i>	10 / 2023	07/ February (Wed)	 * We will send a notification about the date and time and other details of the medical examination to eligible children. Please check the notification, fill out the necessary items, and bring it to us.
		11 / 2023	06/ March (Wed)	
18 Months Health Check		7 / 2022	14/ February (Wed)	
		8 / 2022	07/ March (Thu)	
Two Years Three Months Dental checkup		10 / 2021	15/ February (Thu)	
		11 / 2021	08/ March (Fri)	
Three Years Health Check		1 / 2021	06/ February (Tue)	
			08/ February (Thu)	
		2 / 2021	11/ March (Mon) 13/ March (Wed)	

\*We may not be able to send the notification about the medical examination to those who have just moved into Toyoake City from outside the city. If you do not receive the notification by one week before the expected medical examination, please contact the Child Rearing Support Division.



**Vaccines for Children** (子どもの予防接種)

There are two types of vaccinations for children: Government provided routine immunization (rotavirus, hib, pediatric pneumococcal, hepatitis B, DPT-IPV, BCG, MR, varicella, Japanese encephalitis, DT, and HPV (human papillomavirus)) and voluntary immunization. Check your Maternal and Child Health Handbook so that your child can receive the recommended immunizations at the appropriate time.



**Childcare consultation** (育児相談)

Application: Toyoake Reservation Support  
 Inquiries: Child Rearing Support Division



\*Reservation is required by the day before your desired day.

<Toyoake Reservation Support>

Place	Date	Time	Content
Hoken Center	7/ February (Wed)	10:00— 11:00	While having your children's height and weight measured, you can consult with health nurses and dieticians about child rearing and your children's development/growth. Items to Bring : Maternal and Child Health Handbook, bath towels, diapers, and other baby outing items
	14/ February (Wed)		
	21/ February (Wed)		
Kosodate Shiensenta 「Takenoko」	28/ February (Wed)		



**Kosodate Shiensenta** (子育て支援センター)

Open for preschoolers and parents. Please come and visit us!

【Takenoko】 Opening hours : Monday-Saturday (Excluding holidays) 9:00—16:00

【Sumairu】 Opening hours : Monday-Friday (Excluding holidays) 10:00—15:00

★Kosodate Shiensenta (The Child Care Support Center) “Smile” will close down on Friday, March 22, 2024.



**Parents and children, let's have fun together.** (Free participation) (親子で遊みましょう)

Parents and children can play together. The schedule is subject to change.  
 Please ask each children's center for the schedule in advance.

Place	Date	Time
All Children's Centers	1/ February (Thu) /15/ February (Thu)	10:30 —



Dedicated for foreign residents

TEL 0562-85-1031

**◆Time to Submit Final Tax Returns**

(確定申告が始まります)



Taxation Division, Toyoake City Hall

**The filing period for the final tax return begins Friday, February 16 and ends Friday, March 15, 2024.**

**■Persons in any of the following categories are required to submit a final tax return.**

- ① **Business income persons etc.**  
Among those with income from business activities, income from real estate, temporary income, and income from property transfers, individuals whose total income for FY2023 is higher than the total amount of basic deductions and other income deductions.
- ② **Salary earners**  
●Persons whose income from their salary during that year exceeded 20 million yen. ●Persons whose income from sources other than salary exceeds 200,000 yen. ●This procedure is applicable if you receive salaries from two or more sources and if the sum of your total amount of earnings from the salary etc. not subject to the year-end adjustment and the total amount of income (except for the employment income and the retirement income) exceeds 200,000 yen.
- ③ **Pensioners**  
●Individuals who have more than 4,000,000 yen in public pension revenue  
●Individuals who have more than 200,000 yen in total income other than public pensions

**■Where to Submit Your Return**① **Aichiken Sngyou Roudou Senta (Aichi Industry and Labor Center)**

Place: 6th floor of Aichi Industry and Labor Center (WINC Aichi)

	Dates	Reception desk open
<b>Final Tax Returns</b>	<b>16/February(Fri) – 15/March (Fri)</b> Closed Saturdays, Sundays and National holidays. Held on February 25 (Sun)	<b>9:15 - 17:00</b> ※Depending on the number of entrance tickets already distributed, we may ask you to come back at a later date.

\* To prevent overcrowding, individuals must have entrance tickets to enter the venue. Entrance tickets will be distributed on the day, and can also be obtained online in advance through the LINE app.


\* At the filing venue, you basically need to file your final income tax return using your smartphone.

If you visit the venue, please install the Mynportal app in advance and prepare ① and ②.

- ① Tax withholding slips and other documents necessary for filing your final income tax return
- ② Smartphone and My Number Card

② **Toyoakeshi Kaijo (Toyoake City Hall)**

Place: Hall of Toyoake City Hall (Shiyakusho Hall) Connected to Toyoake City Hall

		Dates	Reception desk open	How to make an appointment
<b>Final Tax Returns</b>	<b>Simple tax returns ("A" tax returns)</b>	16/February (Fri) – 28/February (Wed)12:00	9:30 - 16:00 (Closed lunchtimes from 12:00 noon to 1:00 p.m.)	Reservation only ● <b>Appointments by postcard:</b> Finished ● <b>Online appointments:</b> Applications are being accepted from Friday, January 12. Applications will be closed when the maximum capacity is reached.  <Reservation system > <a href="https://toyoakecity.rsvsys.jp">https://toyoakecity.rsvsys.jp</a> 
	<b>Free tax consultation with a tax accountant</b>	16/February (Fri) – 27/February (Tue)		
<b>City and prefectural tax return filing</b>		16/February (Fri) – 28/February (Wed) 29/ February (Thu) – 15/March (Fri)	8:30 - 17:00	Reservations are not required. (In order of receipt)

\*Tax returns and submissions cannot be made on weekends or public holidays.

**Inquiries about tax returns Atsuta Tax Office Tel:052-881-1541**



## ◆National pension deduction certificates used for final tax return

(確定申告に使う国民年金の控除証明書類)

Kasadera Pension Office Tel: 052-822-2512

In order to deduct the national pension premium from your income as a social security deduction, you need a certificate of the national pension premium paid during 2023.

### \* Application \*

For inquiries regarding certificates such as reissuance, please contact Nenkin Subscriber Dial or Kasadera Pension Office. ☆Nenkin Subscriber Dial Tel: 0570-003-004



## ◆Benefits for price hikes (物価高騰対応重点支援給付金)

Community Welfare Division

Households that are exempt from residential or other taxes receive a cash benefit of 70,000 yen per household.

### ①Tax exempt households :

Eligible households will receive a notification. Please be sure to read it when you receive it.



### ②Households whose financial situation has suddenly changed :

If both A and B are approved, you will be eligible to receive benefits and will need to apply for them.

A- My household finances suddenly changed from January to December 2023.

B- All members of the same household have been verified to be in the same situation as the household specified in ①.



**【Application deadline】** 29/ February (Thu) (A postmark is effective on the day)

## ◆Exemption on National Health Insurance premiums in the prenatal and postnatal period (four months)

(産前産後期間(4か月分)の国民健康保険税の免除)

Insurance and Medical Division



National Health Insurance premiums to be paid in each fiscal year (starting in 2023) will be exempted for a period of four months (prenatal and postnatal period).

※The four months (prenatal and postnatal period) refers to the four consecutive months from the month before the expected month of delivery (or the month of delivery) through the two months after the expected month of delivery (or the month of delivery). ※For multiple pregnancies, premiums will be exempted for six consecutive months, beginning three months before the expected month of delivery and ending two months after the expected month of delivery, as the prenatal and postnatal period.



- ◆**Target people** : Those covered by National Health Insurance who gave birth or will give birth on or after November 1, 2023, and who are (were) 85 days or more pregnant (including stillbirths, miscarriages, premature births, and abortions)
- ◆**How to apply** : Apply directly to the Insurance and Medical Division. Applications are accepted from six months prior to the expected month of delivery. Applications after childbirth will also be accepted. A document showing the expected date of birth (due date), such as the Maternal and Child Health Handbook, is required for the application.
- ◆**In addition** : For FY2023 (starting from April 1, 2023 to March 31, 2024), National Health Insurance premiums will be exempted only for a prenatal and postnatal period falling in January 2024 and thereafter.

## A video is now available that shows how to obtain a copy of a residential record/family register certificate at a convenience store.

(コンビニで住民票・戸籍証明書を取得する方法の動画ができました。)

Resident's Division

Residential record version



Family register certificate version



dedicated for foreign residents

TEL 0562-85-1031

(8:30-17:15)



Toyoake City

Multilingual Information

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Our newspaper in foreign languages are

Available for smartphones and PCs.

URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Published by: Inclusive Society Division, Toyoake City Hall  
1-1 Komochimatsu Shindencho Toyoakeshi

〒470-1195 TEL:0562-92-8306

URL:<https://www.city.toyoake.lg.jp>

